Original-Betriebsanleitung
Translation of the Original Operating Instructions
Traduction du mode d’emploi original
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Перевод первоисточника руководства по эксплуатации
Traduzione delle istruzioni per l’uso originali
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Překlad originálního provozního návodu
Eredeti használati útmutató fordítása

HB 196

BÜHNEN
KLEBESYSTEME

HB196XM (Ausgabe 09-2018)

HB 196

Deutsch 3
English 11
Français 19
Polski 27
Русский язык 35
Italiano 44
Nederlands 52
česky 60
Magyar 68

Sicherheitshinweise

1 Original-Bedienungsanleitung

Bitte machen Sie sich vor Gebrauch mit dieser Bedienungsanleitung vertraut.

Denn nur eine sachgerechte Handhabung gewährleistet einen langen, zuverlässigen und störungsfreien Betrieb.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer Heißklebepistole.

1.1 Zu diesem Dokument

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren.

- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise nur mit unserer Genehmigung.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

2 Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung kann das Gerät zu einer Gefahrenquelle werden.

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird, kann ein Brand entstehen oder Personen verletzt werden.

Überprüfen Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf eventuelle Schäden (Netzanschlussleitung, Gehäuse, etc.) und nehmen Sie das Gerät bei Beschädigung nicht in Betrieb.

Das Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.

Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht im feuchten Zustand und nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, so lange es in Betrieb ist.

Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf.

Gerät nach Gebrauch auf Standfläche auflegen und abkühlen lassen, bevor es weggepackt wird. Unbenutzte Werkzeuge müssen im trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Sicherheitshinweise

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht.

Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Achten Sie auf giftige Gase und Entzündungsgefahr.

Bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Lacken und ähnlichen Materialien können giftige Gase auftreten.

Achten Sie auf Brand- und Entzündungsgefahr.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeughersteller empfohlen oder angegeben werden.

Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Reparaturen nur vom Elektrofachmann

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise beim Gerät gut auf.

Verbrennungsgefahr!

Düse (1) und geschmolzener Klebstoff können über 200 °C heiss sein. Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät stets Wärmeschutzhandschuhe.

Geruchsbelästigung!

Klebesticks geben Dämpfe ab, die geruchsbelästigend wirken können. Sorgen Sie deshalb für ausreichende Lüftung.
Bei unsachgemässer Verarbeitung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten. Suchen Sie in diesem Fall sofort einen Arzt auf!

3 Allgemeines

Diese Betriebsanleitung muß für jeden Anwender stets griffbereit sein.

Alle in dieser Betriebsanleitung genannten Positionsnummern (z.B. „Düse (1)“) beziehen sich auf die Abbildung auf Seite 2.

3.1 Einsatzbereich

Die Klebepistole HB 196 dient der Verarbeitung von Schmelzklebstoffen in Kerzenform (bestimmungsgemäße Verwendung).

Jede andere Verwendung ist unzulässig.

3.2 Technische Daten

Bezeichnung	HB 196
Lieferumfang	Klebepistole, Betriebsanleitung
Abmessungen [mm]	265 x 185 x 65
Gewicht [g]	410
Betriebsspannung [V AC]	220…240, 50/60 Hz
max. Leistungs-aufnahme [W]	125
Schutzklasse	II
Arbeitstemperatur [°C]	200 °C
Arbeitsmaterial	BÜHNEN-Schmelzklebtoffe in Kerzenform, Ø 12 mm
Klebeleistung	0,5 bis 0,8 kg/h (je nach Klebstoffviskosität)

*) = bei 30 s Kleben/60 s Pause

3.3 Geräteelemente

1	Düse	4	Standfuß
2	Düsenisolierung	5	Ein-/Aus-Schalter
3	Abzug	6	Kabeleingang

(siehe Abbildung Seite 2)

4 Betrieb

Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise in *Kapitel 2*.

Achtung!

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um Verletzungsgefahren und Schäden am Gerät zu vermeiden:

1. Legen Sie das betriebswarme Gerät niemals auf der Seite liegend ab. Dabei kann unkontrolliert Füllmaterial austreten. Verbrennungsgefahr!
2. Klebstoffreste in der Schmelzkammer dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einem Schaber oder Schraubendreher) entfernt werden. Dabei kann die Innenauskleidung der Schmelzkammer beschädigt werden.
3. „Eingefrorene“ Schmelzklebstoffkerzen dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einer Zange) gelöst werden.
4. Ziehen Sie in keinem Fall die alte Klebstoffkerze aus dem Gerät heraus. Dadurch kann der Transportmechanismus beschädigt werden.
5. Betätigen Sie den Abzug (3) niemals gewaltsam.
6. Beachten Sie das Verarbeitungsmerkblatt des Schmelzklebstoffs (Schutz vor Verarbeitungsfehlern).
7. Achten Sie bei der Arbeit über Kopf auf mögliche Tropfenbildung, um Verbrennungen von Personal oder Arbeitsgegenständen zu vermeiden.
8. Ziehen Sie vor jedem Eingriff am Gerät (Instandhaltung, Reinigung) den Netzstecker.

4.1 Inbetriebnahme

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine Schutzkontakt-Steckdose.
2. Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter (5) ein.
3. Warten Sie dann noch 6 - 8 Minuten bevor Sie beginnen.

4.2 Netzkabel

Das Netzkabel lässt sich am Gerät trennen. Damit kann nach der Aufheizphase für mehrere Minuten kabellos gearbeitet werden. Nach dem erneuten Verbinden mit dem Netzkabel 3...4 Minuten warten, bis die Klebepistole wieder die richtige Temperatur erreicht hat.

4.3 Verklebungshinweise

Bitte beachten Sie die folgenden Tips und Hinweise, um stets einwandfreie Materialverbindungen zu erreichen:

- Die zu reparierenden Flächen sollen Raumtemperatur haben und frei von Staub, Fett und Feuchtigkeit sein. Reste von Wachsen, Trennölen, Weichmachern oder Imprägnierungen auf den Werkstücken können sofort oder später ein Lösen der Verklebung verursachen.
- Schmelzklebstoff punkt- oder raupenförmig auftragen. Grosse Schmelzklebstoffpunkte bleiben länger klebefähig als kleine. Werkstücke sofort einige Sekunden fest zusammendrücken.
- Bei langsamer, kontinuierlicher Entnahme wird die Verarbeitungstemperatur nicht unterschritten.

4.4 Pausen/Arbeitsende

Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter (5) aus, wenn Sie voraussichtlich länger als 20…25 Minuten keinen Schmelzklebstoff benötigen.

Der Schmelzklebstoff kann im Gerät verbleiben und bei erneutem Gebrauch wieder aufgeschmolzen werden.

4.5 Düse austauschen

Für Sonderarbeiten sind Sonderdüsen erhältlich.

Zum Düsenaustausch muß das Gerät warm, jedoch vom Netz getrennt sein.

1. Halten Sie das Gerät mit Wärmeschutzhandschuhen fest.
2. Nehmen Sie die Düsenisolierung (2) ab.
3. Schrauben Sie die Düse (1) ab und betätigen Sie dabei niemals den Abzug.
4. Schrauben Sie die Austauschdüse fest auf.
5. Stecken Sie die Düsenisolierung (2) wieder auf.

5 Wartung

Das Gerät ist mit Ausnahme der Düse wartungsfrei. Die Düse sollte bei Bedarf (z.B. bei stärkerem Nachtropfen) ausgetauscht werden.

6 Reparatur

Reparaturen dürfen ausschließlich durch Elektro-Fachkräfte durchgeführt werden. Anschließend hat eine Sicherheitsprüfung zu erfolgen.

Nutzen Sie zu Ihrer Sicherheit unseren zeit- und kostengünstigen Austausch-Service.

7 Zubehör

Zum Betrieb der Schmelzklebepistole sind verschiedene Düsen erhältlich. Informieren Sie sich bitte bei Ihrem Händler oder Fachberater.

8 Gewährleistung

Das Gerät wurde nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und hergestellt. Wir bieten dem Erstkäufer auf Funktion, Material und Verarbeitung eine Gewährleistung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften. Ausgenommen ist normaler Verschleiß.

Die Gewährleistung erlischt, wenn unsachgemäße Behandlung, Anwendung von Gewalt, Reparatur durch Dritte und Einbau anderer als Original-Ersatzteile feststellbar ist.

Die Gewährleistung erstreckt sich auf Instandsetzung oder Umtausch nach unserer Wahl. Eine über unseren Lieferumfang hinausgehende Gewährleistung ist ausgeschlossen, da wir auf den sach- und fachgerechten Einsatz des Gerätes keinen Einfluß haben.

Bitte beachten Sie unsere Geschäftsbedingungen!

9 Entsorgung

Führen Sie Gerät, Verpackung und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung (gemäß der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 04. Juli 2012) zu.

Beachten Sie dabei auch die in Ihrem Land gültigen Gesetze und Richtlinien.

Safety Instructions

1 Translation of the Original Operating Instructions

Please familiarise yourself with these operating instructions before use.

Only proper handling guarantees long, reliable and trouble-free operation.

We hope you enjoy your hot glue gun.

1.1 About this document

Please read and store carefully.

- Copyright protected. Reprints, even excerpts, only with our permission.
- We reserve the right to make changes in the interest of technical progress.

2 Safety instructions

Read and observe these instructions before using the device. Failure to observe the operating instructions may result in the device becoming a source of danger.

When using power tools, the following basic safety precautions must be observed to protect against electric shock, risk of injury and fire.

A carelessly handled device can result in fire or injury to persons.

Before commissioning, check the device for possible damage (power supply cable, housing, etc.) and do not operate the device if it is damaged.

Do not leave an operating device unattended.

Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

Take environmental influences into consideration.

Do not expose power tools to rain. Do not use power tools when they are moist or in a damp or wet environment.

Protect yourself from electric shock.

Avoid physical contact with earthed parts, such as pipes, radiators, ovens or refrigerators. Do not leave the device unattended while it is operating.

Store your tools safely.

After use, place the device on a standing surface and allow it to cool down before packing it away. Unused tools must be stored in a dry, locked room and out of the reach of children.

Children aged 8 years and over and persons with impaired physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge can use the device under supervision or if they have been instructed on its safe use and understand the resulting hazards.

Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.

Do not overload your tools.

They work better and safer in the specified perfor-

mance range. Do not carry the tool by its cord and do not pull the cord to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

Be aware of toxic gases and ignition hazard.

Toxic gases can develop when processing plastics, paints and similar materials.

Be aware of the fire and ignition hazard.

For your own safety, only use accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions or have been recommended or indicated by the tool manufacturer.

The use of tools or accessories other than those recommended in the operating instructions or catalogue may result in personal injury to you.

Repairs only by a qualified electrician

This power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs that have not been carried out by a qualified electrician may result in accidents to the operator. If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to avoid hazards.

Keep these safety instructions in a safe place with the device.

Danger of burns!

The nozzle (1) and melted adhesive can reach temperatures over 200 °C. Always wear thermal-protective gloves when working with the device.

Annoying odour!

Glue sticks emit vapours that can have an annoying odorous effect. Therefore, ensure adequate ventilation.

In case of improper processing, occasional irritation of the mucous membranes may occur. Consult your doctor immediately!

3 General

All item numbers (e. g. “Nozzle (1)”) given in these operating instructions refer to the figure on page 2.

3.1 Operative range

The glue gun HB 196 is used for the processing of hot-melt adhesives in candle form (intended use).

Any other use is not permitted.

3.2 Technical data

Designation	HB 196
Scope of delivery	Glue gun, operating instructions
Dimensions [mm]	265 x 185 x 65
Weight [g]	410
Operating voltage [V AC]	220…240, 50/60 Hz
max. power consumption [W]	125
Class of protection	II
Working temperature [°C]	200 °C
Work material	BÜHNEN hot melt adhesives in candle form, Ø 12 mm
Adhesive performance	0.5 to 0.8 kg/h (depending on adhesive viscosity)

*) = at 30 s gluing/60 s pause

3.3 Device elements

1	Nozzle	4	Stand foot
2	Nozzle insulation	5	On/Off Switch
3	Trigger	6	Cable input

(see figure on page 2)

4 Operation

Always comply with the safety instructions in *Chapter 2*.

Attention!

Observe the following instructions to prevent the risk of injuries and damage to the device:

1. Never lay down the device on its side in its hot operative state. This could cause the filling material to leak unchecked. Danger of burns!
2. Never remove adhesive residues from the melting chamber by force (e.g. with a scraper or screwdriver). This could damage the interior lining of the melting chamber.
3. Never loosen "frozen" hot-melt adhesive candles by force (e.g. with tongs).
4. You should never pull the old adhesive candle out of the device. This can cause damage to the transport mechanism.
5. Never use the trigger (3) with force.
6. Comply with the processing data sheet of the hot melt adhesive (protection against processing errors).
7. When working upside down, watch out for possible drips to avoid burns to personnel or work items.
8. Always disconnect the mains plug before carrying out any work on the device (maintenance, cleaning).

4.1 Initial operation

1. Plug the mains plug into a protective earth conductor outlet.
2. Switch on the device at the on/off switch (5).
3. Please wait a further 6 - 8 minutes before starting.

4.2 Power cord

The power cord can be disconntect from the unit. This enables you to work wireless for several minutes after heat-up. After re-connecting with the power cord again, please wait for 3 to 4 minutes, until the glue gun has reached the correkt temperature.

4.3 Adhesion instructions

Please observe the following tips and instructions to ensure perfect material bonding at all times:

- The surfaces to be glued should be at room temperature and free of dust, grease and moisture. Residues of waxes, separating oils, softeners or impregnations on the workpieces can cause the adhesive to unglue immediately or later.
- Apply hot melt adhesive in bead or line form. Large hot melt adhesive beads will bond better than small beads. Immediately press workpieces tightly together for several seconds.

Slow, continuous removal will not cause the processing temperature to drop.

4.4 Breaks/end of work

Switch off the device at the on/off switch (5) if you do not expect to need hot melt adhesive for more than 20 - 25 minutes.

The hot melt adhesive can remain in the unit and be melted again when reused.

4.5 Replacing the nozzle

Special nozzles are available for special jobs.

To replace the nozzle, the device must be warm but disconnected from the mains.

1. Hold the device in place with heat protection gloves.
2. Remove the nozzle insulation (2).
3. Unscrew the nozzle (1) and do not pull the trigger.
4. Screw the replacement nozzle on tightly.
5. Replace the nozzle insulation (2).

5 Maintenance

The device is maintenance free, except for the nozzle. The nozzle should be replaced as necessary (e. g. in case of heavy dripping).

6 Repairs

Repairs may only be carried out by qualified electricians. A safety check must be carried out subsequently.

For your safety, use our time- and cost-efficient replacement service.

7 Accessories

Various nozzles are available for operating the glue gun. Please contact your dealer or technical advisor for more information.

8 Warranty

The device was developed and manufactured according to the latest state of technology. First-time purchasers receive warranty on function, material, and processing according to statutory regulations. Normal wear and tear is excludedd.

The warranty is void if improper handling, use of force, third-party repairs and installation of spare parts other than the original has been determined.

The warranty extends to servicing or replacing according to our choice. Warranty beyond our scope of delivery is excluded, as we do not have any influence on the competent and expert use of the device.

Please observe our terms and conditions!

9 Disposal

Take the device, packaging, and accessories to an environmentally friendly recycling centre (in accordance with Directive 2012/19/EU of the European Parliament and the Council of July 4, 2012).

Also comply with the laws and directives applicable in your country.

Consignes de sécurité

1 Traduction du mode d’emploi original

Avant toute utilisation, veuillez vous familiariser avec ce mode d‘emploi.

Car seul un maniement adéquat garantit un fonctionnement durable, fiable et exempt de défaillances.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser votre pistolet à colle chaude.

1.1 À propos de ce document

Veuillez le lire et le conserver avec soin.

- Il est protégé par un droit d‘auteur. Toute réimpression, y compris sous forme d‘extraits, nécessite notre autorisation préalable.
- Nous nous réservons le droit d‘y apporter des modifications qui résultent du progrès technique.

2 Consignes de sécurité

Lisez et respectez ces instructions avant d‘utiliser l‘appareil. Le non-respect du mode d‘emploi peut entraîner que l‘appareil devienne une source de dangers.

Lorsque des outils électriques sont utilisés, pour vous protéger contre l‘électrocution, les risques de blessures et d‘incendie, il faudra prendre les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

Si l‘appareil n‘est pas manié avec soin, un incendie peut éclater ou des personnes peuvent être blessées.

Avant la mise en service, vérifiez que l‘appareil n‘est pas endommagé (câble de raccordement au secteur, boîtier, etc.) et ne mettez pas l‘appareil en service s‘il est endommagé.

Ne mettez pas l‘appareil en marche sans surveillance.

Les enfants doivent être tenus sous surveillance pour les empêcher de jouer avec l‘appareil.

Tenez compte des influences de l‘environnement.

N‘exposez pas les outils électriques à la pluie. N‘utilisez pas les outils électriques quand ils sont humides et pas dans un environnement humide ou mouillé.

Protégez-vous contre les électrocutions.

Évitez tout contact de votre corps avec des pièces mises à la terre, par exemple des tuyaux, des corps de chauffe, des cuisinières ou des réfrigérateurs. Ne laissez pas l‘appareil sans surveillance tant qu‘il est en service.

Rangez vos outils en toute sécurité.

Posez l‘appareil sur la surface d‘appui après son utilisation, et laissez-le refroidir avant de le réemballer. Les outils non utilisés doivent être rangés dans un local sec et verrouillé, et de manière non accessible à des enfants.

Cet appareil peut être manié par les enfants à partir de 8 ans et par les personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas d‘expériences et de connaissances suffisantes

à condition que toutes ces personnes soient surveillées ou aient été instruites en vue d‘une utilisation en toute sécurité de l’appareil et comprennent les dangers résultant de son utilisation.

Il est interdit aux enfants de procéder au nettoyage ni à la maintenance sans surveillance.

Ne sollicitez pas vos outils de manière excessive.

Ils fonctionnent mieux et plus en sécurité dans la plage de puissances indiquée. Ne soulevez pas l‘outil par son câble et ne l‘utilisez pas pour sortir le connecteur de la prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l‘huile et les arêtes vives.

Faites attention aux gaz toxiques et au risque d‘inflammation.

Lorsque vous traitez des matières plastiques, des peintures et des matériaux similaires, des gaz toxiques peuvent être dégagés.

Attention aux risques d‘incendie et d‘inflammation.

Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et des appareils complémentaires qui sont mentionnés dans le mode d‘emploi ou qui sont recommandés ou indiqués par le fabricant de l‘outil.

L‘utilisation d‘outils ou d‘accessoires autres que ceux qui sont recommandés dans le mode d‘emploi ou dans le catalogue peut vous faire courir un risque de blessures corporelles.

Les réparations doivent uniquement être faites par un électricien professionnel

Cet outil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité pertinentes. Les réparations doivent uniquement être faites par un électricien professionnel, sinon l‘exploitant s‘expose à des accidents. Lorsque le câble de raccordement de cet appareil au secteur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service clients ou une personne aux qualifications similaires, afin d‘éviter tous dangers.

Conservez soigneusement ces consignes de sécurité à proximité de l‘appareil.

Danger de brûlures !

La buse (1) et la colle thermofusible en fusion peuvent atteindre une température supérieure à 200 °C. Pendant le travail avec l’appareil, portez toujours des gants de protection contre la chaleur

Nuisances olfactives !

Les colles thermofusibles dégagent des vapeurs dont l’odeur peut provoquer des nuisances. Pour cette raison, veillez à bien aérer.
Des traitements inadéquats peuvent provoquer des irritations des muqueuses. Dans ce cas, veuillez consulter immédiatement un médecin !

3 Généralité

Tous les numéros de poste mentionnés dans ce mode d’emploi (par ex. buse (1) ») correspondent à l’illustration de la page 2.

3.1 Domaine d’application

La micro-tête d’applicatrice HB 196 sert au traitement de colles thermofusibles sous forme de bougies (utilisation conforme).

Toute autre utilisation est interdite.

3.2 Caractéristiques techniques

Désignation	HB 196
Composition	Micro-tête d'applicatrice, mode d’emploi
Dimensions [mm]	265 x 185 x 65
Poids [kg]	410
Tension de service [V AC]	220…240, 50/60 Hz
Puissance absorbée [W]	125
Classe de protection	II
Température de travail [°C]	200 °C
Matériel de travail	Colles thermofusibles BÜHNEN en forme de bougie, Ø 12 mm
Performance de collage	0,5 à 0,8 kg/h (selon la viscosité de la colle)

*) = après 30 s de collage/60 s de pause

3.3 Éléments de l’appareil

1	Buse	4	Embase
2	Isolation de buse	5	Interrupteur MARCHE/ARRÊT
3	Aspiration	6	Entrée du cordon d’alimentation

(voir l’illustration de la page 2)

4 Fonctionnement

Observez toujours les consignes de sécurité du *chapitre 2*.

Attention !

Respectez les consignes suivantes pour éviter les risques de blessures et les dégâts sur l'appareil :

1. Ne déposez jamais sur le côté un appareil qui a chauffé pendant la marche. Du matériau de remplissage peut s'en écouler de manière incontrôlée. Danger de brûlures !
2. Les résidus de colle dans la chambre de fusion ne doivent jamais être enlevés de force (par ex. avec un racloir ou un tournevis). Car le revêtement intérieur de la chambre de fusion risque d'être endommagé.
3. Les bougies de colle fusible « gelées » ne doivent jamais être détachées de force (par ex. avec une pince).
4. Ne retirez en aucun cas l'ancienne cartouche de colle de l'appareil. Vous pourriez ainsi endommager le mécanisme de transport!
5. Ne jamais forcer le déclencheur (3).
6. Observez la fiche technique de traitement de la colle thermofusible (protection contre les traitements erronés).
7. Pendant le travail au-dessus du niveau de la tête, faites attention à la formation éventuelle de gouttes, afin d'éviter des brûlures pour le personnel ou des éléments de travail.
8. Débranchez l'appareil avant chaque intervention (maintenance, nettoyage).

4.1 Mise en service

1. Raccordez la prise à une prise de courant à contact de protection.
2. Allumez l'appareil par l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (5).
3. Attendez encore 6 à 8 minutes avant de commencer.

4.2 Cordon d’alimentation

Il est possible de débrancher le cordon d’alimentation au niveau de l’appareil. Cela permet, après la phase d’échauffement, de travailler plusieurs minutes sans câble. Après avoir rebranché le cordon d’alimentation, attendre 3 à 4 minutes jusqu’à ce que le pistolet à colle ait atteint la température correcte.

4.3 Consignes de collage

Veuillez noter les conseils et les astuces suivantes pour toujours obtenir des liaisons de matériau impeccables :

- Les surfaces à réparer doivent être à la température ambiante et exemptes de poussière, de graisse et d’humidité. Les résidus de cires, d’huiles de séparation, de plastifiant ou d’imprégnation sur les pièces peuvent provoquer immédiatement ou ultérieurement un détachement du collage.
- Appliquer la colle fusible de manière ponctuelle ou en forme de chenille. Les grands points de colle fusible restent adhésives plus longtemps que les petits. Poussez immédiatement les pièces ensemble pendant quelques secondes pour les assembler.
- En cas de prélèvement lent et continu, on ne risque pas de tomber sous la température de traitement.

4.4 Pauses/ fin du travail

Éteignez l’appareil par l’interrupteur MARCHE/ARRÊT (5) lorsque vous prévoyez que vous n’avez pas besoin de colle fusible pendant plus de 20 à 25 minutes.

La colle fusible peut rester dans l’appareil et être refondue pour une nouvelle utilisation.

4.5 Remplacement de la buse

Des buses spéciales sont disponibles pour des travaux spéciaux.

Pour le remplacement de la buse, l’appareil doit être chaud, mais coupé du secteur électrique.

1. Tenez l’appareil avec des gants de protection contre la chaleur.
2. Retirez le isolation de buse (2).
3. Dévissez la buse (1) et n’actionnez jamais l’aspiration en même temps.
4. Vissez solidement la buse de remplacement en place.
5. Remettez le isolation de buse (2) en place.

5 Entretien

L’appareil est sans entretien, à l’exception de la buse. La buse doit être remplacée au besoin (par ex. en cas d’intense formation de gouttes).

6 Réparation

Les réparations doivent uniquement être faites par des électriciens professionnels. Il faudra ensuite procéder à un contrôle de sécurité.

Pour votre sécurité, faites appel à notre service de remplacement, qui vous fera gagner du temps et de l'argent.

7 Accessoires

Pour l'utilisation du pistolet de colle fusible, différentes buses sont disponibles. Informez-vous auprès de votre distributeur ou de votre conseiller spécialisé.

8 Garantie

L'appareil est développé et fabriqué selon les dernières techniques. Nous offrons au premier acheteur une garantie selon les prescriptions légales sur le fonctionnement, le matériel et le traitement. L'usure normale est exclue de la garantie.

Un traitement non conforme, le forçage des pièces, des réparations effectuées par des tiers et le montage d'autres pièces que les originales excluent le droit à la garantie.

La garantie s'étend à la réparation ou à l'échange selon notre convenance. Une garantie allant au-delà de notre volume de livraison est exclue, car nous n'avons aucune influence sur l'utilisation professionnelle de l'appareil.

Veuillez respecter nos conditions de livraison !

9 Gestion des déchets

Recyclez l'appareil, l'emballage et les accessoires conformément aux prescriptions pour la protection de l'environnement (selon les directives 2012/19/EU du parlement et du conseil européen du 04 juillet 2012).

Respectez également dans ce contexte les lois et directives valables dans votre pays.

Wskazówki bezpieczeństwa

1 Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Ponieważ tylko prawidłowe posługiwanie się jest gwarancją długiej, niezawodnej i bezusterkowej eksploatacji.

Życzymy wiele satysfakcji z korzystania z pistoletu do klejenia na gorąco.

1.1 Informacje na temat niniejszego dokumentu

Zapoznać się z treścią i przechować.

- Chroniony prawami autorskimi. Przedruk, również we fragmentach, wyłącznie za naszą zgodą.
- Zastrzega się możliwość zmian z uwagi na postęp techniczny.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia zapoznać się z niniejszymi zasadami i stosować się do ich treści. W przypadku nieprzestrzegania instrukcji obsługi urządzenie może stać się źródłem zagrożenia.

Podczas korzystania z elektronarzędzi w celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami ciała oraz pożarem przestrzegać poniższych podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Niestaranne obchodzenie się z urządzeniem może doprowadzić do pożaru lub obrażeń ciała.

Przed uruchomieniem skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń (przewód sieciowy, obudowa itd.) i w razie stwierdzenia uszkodzeń nie uruchamiać urządzenia.

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.

Należy nadzorować dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Uwzględnić wpływ warunków otoczenia.

Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu. Nie korzystać z wilgotnych elektronarzędzi i nie używać ich w wilgotnym i mokrym otoczeniu.

Stosować ochronę przed porażeniem prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu ciała z uziemionymi elementami, np. rurami, grzejnikami, kuchenkami lub lodówkami. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru w czasie, gdy jest włączone.

Narzędzia przechowywać w bezpiecznym miejscu.

Po użyciu odłożyć urządzenie na podstawę i przed zapakowaniem odczekać, aż ostygnie. Nieużywane narzędzia muszą być przechowywane w suchym, zamkniętym pomieszczeniu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej albo osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli w każdym przypadku odbywa się to pod nadzorem lub dzieci/osoby te zostały poinstruowane

w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia.

Czyszczenie i konserwacja przewidziana dla użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.

Nie przeciążać narzędzi.

Pracują one lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie wydajności. Nie nosić urządzenia za kabel i nie używać go do odłączania wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

Uważać na trujące gazy i ryzyko zapłonu.

Podczas obróbki tworzyw sztucznych, lakierów lub podobnych materiałów mogą wydzielać się trujące gazy.

Uważać na ryzyko pożaru i zapłonu.

Dla własnego bezpieczeństwa korzystać wyłącznie z akcesoriów i urządzeń dodatkowych, które zostały podane w instrukcji obsługi lub są zalecane i zostały podane przez producenta narzędzia.

Korzystanie z innych urządzeń roboczych lub akcesoriów niż polecane w instrukcji obsługi lub w katalogu może wiązać się z ryzykiem odniesienia obrażeń.

Naprawy tylko przez wykwalifikowanego elektryka

Niniejsze elektronarzędzie jest zgodne z odnośnymi przepisami bezpieczeństwa. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka; w przeciwnym razie nie można wykluczyć ryzyka wypadków z udziałem użytkownika. Jeśli przewód sieciowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo przez osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożeń.

Niniejsze zasady bezpieczeństwa należy starannie przechowywać przy urządzeniu.

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Dysza (1) i stopiony klej mogą się nagrzać do temperatury powyżej 200°C. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą.

Uciążliwość zapachowa!

Zestawy naprawcze wydzielają opary, które mogą powodować nieprzyjemne zapachy. Należy zatem zadbać o dostateczną wentylację.
W przypadku nieodpowiedniego stosowania w niektórych przypadkach mogą wystąpić podrażnienia śluzówki. W tym przypadku należy natychmiast udać się do lekarza!

3 Informacje ogólne

Wszystkie wymienione w niniejszej instrukcji obsługi numery pozycji (np. „Dysza (1)”) odnoszą się do rysunku na stronie 2.

3.1 Zakres zastosowania

Pistolet klejowy HB 196 służy do stosowania klejów topliwych w postaci świec (zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem).

Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

3.2 Dane techniczne

Nazwa	HB 196
Zakres dostawy	Pistolet klejowy, instrukcja obsługi
Wymiary [mm]	265 x 185 x 65
Masa [g]	410
Napięcie robocze [V AC]	220…240, 50/60 Hz
Pobór znamionowy [W] *)	125
Klasa ochrony	II
Temperatura robocza [°C]	200°C
Materiał roboczy	Kleje topliwe BÜHNEN w postaci świec, Ø 12 mm
Moc klejenia	0,5 do 0,8 kg/h (zależnie od temperatury i lepkości kleju)

*) = przy 30 s klejenia/60 s przerwy

3.3 Elementy urządzeń

1	Dysza	4	Stopa stojaka
2	Izolacja dysz	5	Włącznik/wyłącznik
3	Spust	6	Wejście kabla

(patrz ilustracja na stronie 2)

4 Praca

Zawsze należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w *rozdziale 2*.

Uwaga!

Aby uniknąć ryzyka zranienia oraz uszkodzenia urządzenia, należy przestrzegać następujących wskazówek:

1. Gorącego urządzenia nie należy nigdy odkładać na bok w pozycji leżącej. Istnieje przy tym ryzyko niekontrolowanego wycieku materiału wypełniającego. Niebezpieczeństwo poparzenia!
2. Nigdy nie wolno usuwać resztek kleju w komorze topliwej przy użyciu siły (np. skrobaczką lub śrubokrętem). Może to spowodować uszkodzenie wyłożenia komory topliwej.
3. „Zamrożonych” świec z kleju topliwego nie wolno nigdy odłamywać przy użyciu siły (np. za pomocą szczypiec).
4. W żadnym wypadku nie należy wyciągać starej świecy klejowej z urządzenia. Wskutek tego może zostać uszkodzony mechanizm transportowy!
5. Nigdy nie naciskać spustu (3) przy użyciu siły.
6. Przestrzegać instrukcji technicznej stosowania kleju topliwego (ochrona przed błędami stosowania).
7. W przypadku prac na wysokościach zwrócić uwagę na możliwość skraplania się, aby uniknąć oparzeń personelu i przyrządów.
8. Przed jakąkolwiek ingerencją w urządzenie (utrzymywanie w należytym stanie, czyszczenie) należy odłączyć wtyczkę.

4.1 Uruchomienie

1. Włożyć wtyczkę do gniazda ze stykiem ochronnym.
2. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika (5).
3. Przed rozpoczęciem pracy poczekać jeszcze 1–2 minuty.

4.2 Kabel sieciowy

Kabel sieciowy można odłączyć przy urządzeniu. Dzięki temu po fazie nagrzewania można przez kilka minut pracować bezprzewodowo. Po ponownym podłączeniu kabla sieciowego odczekać 3...4 minuty, aż pistolet do klejenia ponownie osiągnie właściwą temperaturę.

4.3 Wskazówki dotyczące klejenia

Aby zawsze uzyskiwać nienaganne połączenia materiałowe, należy przestrzegać następujących porad i wskazówek:

- Naprawiane powierzchnie powinny mieć temperaturę pokojową i być wolne od kurzu, tłuszczu i wilgoci. Resztki wosków, preparatów zapobiegających przywieraniu do formy, zmiękczaczy lub impregnatorów na częściach roboczych mogą od razu lub po jakimś czasie spowodować oddzielenie się warstwy klejonej.
- Klej topliwy nakładać punktowo lub w postaci podłużnych smug. Duże punkty kleju topliwego zachowują swe zdolności klejące dłużej niż małe. Natychmiast ścisnąć ze sobą elementy robocze przez kilka sekund.
- W przypadku powolnego, stałego poboru temperatura stosowania nie spada poniżej wymaganego poziomu.

4.4 Przerwy/Koniec pracy

Jeśli klej topliwy nie będzie prawdopodobnie potrzebny przez dłużej niż 20...25 minut, wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika (5).

Klej topliwy może pozostać w urządzeniu i zostać ponownie stopiony podczas kolejnego użycia.

4.5 Wymiana dyszy

Dostępne są specjalne dysze do prac nadzwyczajnych.

W celu przeprowadzenia wymiany dyszy, urządzenie musi być ciepłe, lecz powinno zostać odłączone od sieci.

1. Chwycić urządzenie rękawicami chroniącymi przed wysoką temperaturą.
2. Zdjąć izolacja dysz (2).
3. Odkręcić dyszę (1) i nie uruchamiać przy tym nigdy spustu.
4. Przykręcić dyszę wymienną.
5. Z powrotem nałożyć izolacja dysz (2).

5 Konserwacja

Z wyjątkiem dyszy urządzenie nie wymaga konserwacji. W razie potrzeby (np. w przypadku silniejszego cieknięcia) należy wymienić dyszę.

6 Naprawy

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów w dziedzinie elektryki. Następnie należy przeprowadzić kontrolę bezpieczeństwa.

Dla własnego bezpieczeństwa warto skorzystać z naszego szybkiego i niedrogiego serwisu wymiany.

7 Wyposażenie dodatkowe

Do eksploatacji pistoletu na klej topliwy dostępne są różne dysze. Proszę zasięgnąć informacji u sprzedawcy lub specjalistycznego doradcy.

8 Gwarancja

Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane w oparciu o aktualny stan wiedzy technicznej. Pierwszym nabywcom zgodnie z przepisami prawnymi udzielamy gwarancji na należyte działanie, materiał i wykonanie. Z gwarancji wyłączone jest normalne zużycie.

Gwarancja wygasa w razie stwierdzenia faktu nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, użycia siły, naprawy przez osoby trzecie lub montażu innych części zamiennych niż części oryginalne.

Z tytułu gwarancji wynika prawo do naprawy lub wymiany produktu – według naszego uznania. Gwarancja wykraczająca poza nasz zakres dostawy jest wykluczona, ponieważ nie mamy wpływu na prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Należy zapoznać się z naszymi warunkami handlowymi!

9 Utylizacja

Urządzenie, opakowanie i wyposażenie dodatkowe należy przekazać do punktu ekologicznego recyklingu (w myśl dyrektywy 2012/19/EU Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 04 lipiec 2012 r.).

Należy przy tym przestrzegać obowiązujących w danym kraju ustaw i wytycznych.

RUS

Указания по безопасности

1 Перевод первоисточника руководства по эксплуатации

Перед использованием обязательно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации.

Только надлежащее обращение гарантирует длительную надежную и безаварийную работу.

Желаем вам приятной работы с термоклеевым пистолетом.

1.1 О документе

Внимательно прочтите и сохраните.

- Охраняется авторским правом. Перепечатка, даже частичная, возможна только с разрешения нашей компании.
- Изготовитель оставляет за собой право вносить технические изменения, улучшающие изделие.

2 Указания по безопасности

Перед использованием устройства ознакомьтесь с этими указаниями. При несоблюдении указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации, устройство может стать источником опасности.

При использовании электроинструментов соблюдайте следующие основные меры безопасности для защиты от поражения электрическим током, предотвращения телесных повреждений и пожара.

При неосторожном обращении с устройством возможно возникновение пожара или получение травм.

Перед началом эксплуатации проверяйте

HB196XM_180730.indd 35 19.09.18 14:44

устройство на наличие возможных повреждений (сетевого кабеля, корпуса и т. д.). При обнаружении повреждений не используйте устройство.

Не оставляйте работающее устройство без присмотра.

Не разрешайте детям играть с устройством.

Учитывайте воздействие окружающей среды.

Не оставляйте электроинструменты под дождем. Не используйте мокрые электроинструменты и не эксплуатируйте их во влажной среде.

Принимайте меры защиты от удара электрическим током.

Избегайте прикосновения к заземленным частям, например трубам, нагревательным приборам, кухонным плитам или холодильникам. Не оставляйте работающее устройство без присмотра.

Храните инструменты в надежном месте.

После использования положите устройство на опорную поверхность и дайте ему остыть, прежде чем убрать его на место. Неиспользуемые инструменты храните в сухом запертом и недоступном для детей помещении.

Указания по безопасности

Данное устройство может использоваться детьми от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному применению устройства и понимают исходящую от него опасность.

Чистка и уход могут выполняться детьми только под присмотром.

Не подвергайте инструменты перегрузкам.

SИнструменты работают лучше и надежнее в заданном диапазоне мощностей. Не переносите инструмент, держа его за кабель, и не тяните за кабель для извлечения вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла и острых кромок.

Учитывайте опасность выделения ядовитых газов и опасность возгорания.

При обработке пластмасс, красок и аналогичных материалов могут выделяться ядовитые газы.

Учитывайте пожароопасность.

Для обеспечения личной безопасности используйте только комплектующие и дополнительные приборы, указанные в руководстве по эксплуатации или

рекомендованные изготовителем инструмента.

Использование монтажных инструментов или комплектующих, отличных от рекомендованных в руководстве по эксплуатации или в каталоге, может создать опасность травмирования.

Ремонтные работы должны проводиться только электриком

Данный электроинструмент соответствует требуемым правилам техники безопасности. Ремонтные работы должны проводиться только электриками, иначе возможны несчастные случаи при эксплуатации. При повреждении сетевого кабеля устройства во избежание возникновения опасностей он должен быть заменен силами изготовителя, его сервисной службы или другого специалиста аналогичной квалификации.

Храните эти указания по технике безопасности рядом с устройством.

Опасность получения ожогов!

Сопло (1) и расплавленный клей могут иметь температуру выше 200 °C. При работе с установкой всегда надевайте термозащитные перчатки.

Неприятный запах!
Ремонтные стержни выделяют пары, которые могут отрицательно воздействовать на органы обоняния. Поэтому следует позаботиться о надлежащей вентиляции.
При неквалифицированном обращении в отдельных местах может возникать раздражение слизистых оболочек. В этом случае незамедлительно обратитесь к врачу!

3 Общая информация

Все используемые в данном руководстве номера позиций (например, сопло (1)) относятся к рисунку на странице 2.

3.1 Область применения

Клеевой пистолет HB 196 используется для обработки термоплавких клеев в стержнях (использование по назначению).

Иное применение недопустимо.

3.2 Технические характеристики

Наименование	HB 196
Объем поставки	Клеевой пистолет, руководство по эксплуатации
Габаритные размеры (мм)	265 x 185 x 65
Масса (г)	410
Рабочее напряжение (В перем. тока)	220…240, 50/60 Гц
Расчетная потребляемая (Вт) *)	125
Класс изоляции	II
Рабочая температура (°C)	200 °C
Рабочий материал	Термоплавкие клеи BÜHNEN в стержнях, Ø 12 мм
Производительность склеивания	От 0,5 до 0,8 кг/ч (в зависимости от температуры и вязкости клея)

*) = мощность при 30 с склеивания / 60 с паузы

3.3 Элементы устройства

1	Сопло	4	Опорная стойка
2	Изоляция форсунки	5	Двухпозиционный выключатель
3	Курок	6	Кабельный ввод

(см. рис. на стр. 2)

4 Эксплуатация

Всегда соблюдайте указания по безопасности, приведенные в *главе 2*.

Внимание!

Во избежание получения травмы и повреждения устройства необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

1. Никогда не кладите на бок устройство, прогретое до рабочей температуры. В этом случае возможно неконтролируемое вытекание заполняющего материала. Опасность получения ожогов!
2. Не удаляйте остатки клея из плавильной камеры с применением силы (например, с помощью скребка или отвертки). В этом случае можно повредить внутреннюю облицовку плавильной камеры.
3. Не извлекайте застывшие стержни термоплавкого клея с применением силы (например, с помощью клещей).
4. Ни в коем случае не вынимайте клеевой штифт из аппарата. При этом может быть поврежден механизм подачи!
5. Запрещается нажимать на курок (3) с силой.
6. Берегите устройство от влаги и сырости (защита от электрического удара).
7. При выполнении работ над головой следите за возможным образованием капель, чтобы избежать ожогов персонала и прожигания инструментов.
8. Перед проведением любых работ по техобслуживанию устройства (уход, очистка) отсоединяйте его от сети.

4.1 Ввод в эксплуатацию

1. Вставьте вилку в розетку с заземлением.
2. Включите устройство двухпозиционным выключателем (5).
3. Подождите еще 1–2 минуты, затем можно начинать работу.

4.2 Сетевой кабель

Сетевой кабель можно отсоединить от устройства. Благодаря этой функции после стадии нагрева можно несколько минут работать без кабеля. После повторного подключения сетевого кабеля выждите 3–4 минуты, чтобы клеевой пистолет снова достиг требуемой температуры.

4.3 Указания по приклеиванию

Для получения безупречных соединений материала учитывайте следующие советы и указания.

- Склеиваемые поверхности должны быть нагреты до комнатной температуры и очищены от пыли, жира и влаги. Остатки воска, разделительных масел, пластификаторов или пропиток на обрабатываемых изделиях могут либо сразу же, либо позднее стать причиной непрочности клеевого соединения.
- Наносите термоплавкий клей точками либо волнообразно. Крупные капли термоплавкого клея дольше сохраняют клеящие свойства, чем мелкие. Обрабатываемые изделия сразу же сильно прижмите друг к другу на несколько секунд.
- При медленном непрерывном использовании температура не становится ниже температуры нанесения.

4.4 Перерывы и завершение работы

Если термоплавкий клей не планируется использовать в течение промежутка времени гораздо большего, чем 20–25 минут, выключите устройство двухпозиционным выключателем (5).

Термоплавкий клей может оставаться в устройстве и при следующем использовании будет снова расплавлен.

4.5 Замена сопла

Для специальных видов работ можно заказывать специальные сопла.

Для замены сопла устройство должно быть теплым, но отсоединено от сети.

1. Крепко держите устройство руками в термозащитных перчатках.
2. Снимите Изоляция форсунки (2).
3. Отвинтите сопло (1) и ни в коем случае не нажимайте на курок.
4. Навинтите сменное сопло до фиксации.
5. Снова наденьте Изоляция форсунки (2).

5 Техническое обслуживание

За исключением сопла, устройство не нуждается в техническом обслуживании. При необходимости (например, при сильном подтекании) замените сопло.

6 Ремонт

Ремонтные работы должны производиться только квалифицированными электриками. После ремонта необходимо провести проверку безопасности.

Для вашей безопасности пользуйтесь нашей быстрой и экономичной службой замены комплектующих.

7 Принадлежности

Термоклеевой пистолет может использоваться с различными соплами. Информацию об этом вы можете получить у продавца или консультанта.

8 Гарантия

Устройство было разработано и изготовлено в соответствии с самым современным уровнем развития техники. Мы предоставляем первичному покупателю гарантию в отношении работы, качества материала и обработки в соответствии с предписаниями законодательства. Исключение составляет естественный износ.

Гарантия аннулируется, если будет обнаружено ненадлежащее применение, приложение чрезмерного усилия, ремонт силами третьих лиц и использование запасных частей сторонних производителей.

Гарантия распространяется на ремонт или замену — на наш выбор. Гарантия, выходящая за пределы нашего объема поставки, исключается, т. к. мы не можем повлиять на надлежащее и квалифицированное использование устройства.

Просим обратить внимание на наши условия заключения сделок!

9 Утилизация

Утилизация устройства, упаковки и принадлежностей должна осуществляться в соответствии с требованиями к экологичной переработке (согласно Директиве 2012/19/EC Европейского парламента и Совета Европы от 04 июль 2012 г.).

При этом соблюдайте действующие в вашей стране законы и нормы.

Avvertenze di sicurezza

I

1 Traduzione delle istruzioni per l’uso originali

Prima dell‘impiego si prega di prendere confidenza con queste istruzione per l‘uso.

Giacché solo un uso conforme assicura a lungo un funzionamento, affidabile e privo di disturbi.

Auguriamo molta soddisfazione con la pistola ad incollaggio termico.

1.1 Su questo documento

Leggerlo e conservarlo accuratamente.

- Protetto da diritto d‘autore. Ogni ristampa, anche parziale, solo previa nostra autorizzazione.
- Con riserva di modifiche legate al progresso tecnico.

2 Avvertenze di sicurezza

Leggere e osservare le presenti avvertenze prima di usare l‘apparecchio. La mancata osservanza delle istruzioni per l‘uso può trasformare l‘apparecchio in una fonte di pericolo.

Al fine di evitare il pericolo di scosse elettriche, di lesioni e d‘incendio, nell‘impiego di utensili elettrici vanno osservate le seguenti misure di sicurezza.

Se non si maneggia con cautela l‘apparecchio possono verificarsi incendio o lesioni alle persone.

Prima della messa in funzione verificare che l‘apparecchio non presenti anomalie (filo di alimentazione elettrica, alloggiamento, ecc.) e non metterlo in funzione in presenza di danneggiamenti.

Non impiegare l‘apparecchio senza la dovuta sorveglianza.

Avvertenze di sicurezza

I bambini andrebbero sorvegliati affinché non giochino con l‘apparecchio.

Tener conto degli influssi dell‘ambiente circostante.

Utensili elettrici non vanno esposti alla pioggia. Non impiegare tali utensili quando sono umidi e in ambiente umido o bagnato.

Cautelarsi da scosse elettriche.

Evitare il contatto con il corpo di parti con messa a terra, ad esempio tubi, radiatori, fornelli o frigoriferi. Non lasciare l‘apparecchio incustodito per tutto il tempo in cui è in funzione.

Custodire al sicuro gli utensili.

Dopo l‘impiego mettere l‘apparecchio su una superficie di appoggio e lasciarlo raffreddare prima di rimetterlo nella custodia. Utensili inutilizzati devono essere custoditi in un locale asciutto e chiuso e fuori della portata di bambini.

Questo apparecchio può essere impiegato da bambini a partire da 8 anni e anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza, purché assistite oppure istruite sull‘impiego sicuro dell‘apparecchio stesso e in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.

Senza la dovuta sorveglianza la pulizia e la manutenzione non possono essere eseguite da bambini.

Gli utensili non vanno sollecitati eccessivamente.

Si lavora meglio e con più sicurezza entro il campo di applicazione indicato. Non trasportare l‘utensile tenendolo per il cavo e non usarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Protegge il cavo da fonti di valore, olio e spigoli vivi.

Fare attenzione a gas tossici e pericolo di accensioni.

Nella lavorazione di materie plastiche, vernici e materiali simili possono possono formarsi dei gas tossici.

Fare attenzione al pericolo di incendio e di accensione.

A tutela della propria sicurezza impiegare solo accessori e apparecchi complementari riportati nelle istruzioni per l‘uso oppure indicati dal produttore degli stessi.

L‘utilizzo di utensili o accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l‘uso o nel catalogo possono comportare il pericolo di lesioni.

Avvertenze di sicurezza

Riparazioni solo da parte di elettricisti specializzati

Questo utensile elettrico è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato, in caso contrario possono verificarsi incidenti. Se il cavo di collegamento alla rete è danneggiato deve essere sostituito dal produttore o dalla sua assistenza clienti o da persona di analoga qualifica al fine di evitare l‘insorgere di pericoli.

Custodire queste avvertenze di sicurezza insieme all‘apparecchio.

Pericolo di ustione!

L’ugello (1) e il collante fuso possono raggiungere temperature superiori a 200 °C. Mentre si lavora con l’apparecchio indossare sempre guanti di protezione dal calore.

Formazione di odori sgradevoli!

Gli stick di riparazione sprigionano dei vapori con odori che possono risultare sgradevoli. Provvedere pertanto ad una buona aerazione.
In caso di trattamento improprio si possono verificare irritazioni delle mucose. In questo caso contattare immediatamente un medico!

3 Generalità

Tutti i numeri di posizione riportati in queste istruzioni per l'uso (ad es. "Ugello (1)") si riferiscono alla figura a pagina 2.

3.1 Campo di impiego

La pistola d'incollaggio HB 196 è destinata al trattamento di di colle a caldo in forma di candela (uso conforme).

Ogni altro impiego non è consentito.

3.2 Dati tecnici

Definizione	HB 196
Fornitura	Pistola d'incollaggio, istruzioni per l'uso
Dimensioni [mm]	265 x 185 x 65
Peso [g]	410
Tensione di esercizio [V AC]	220…240, 50/60 Hz
Assorbimento nominale [W] *)	125
Classe di protezione	II
Temperatura di lavoro [°C]	200 °C
Materiale di lavoro	Collanti a caldo BÜHNEN in forma di candela, Ø 12 mm
Forza adesiva	da 0,5 fino 0,8 kg/h (in base a temperatura e viscosità del collante)

*) = a 30 s incollatura/60 s pausa

3.3 Elementi dell'apparecchio

1	Ugello	4	Supporto
2	Guaina isolante per ugello	5	Interruttore on/off
3	Avanzamento	6	Ingresso cavi

(vedi figura a pagina 2)

4 Funzionamento

Rispettare sempre le avvertenze di sicurezza al *Capitolo 2*.

Attenzione!

Fare attenzione alle seguenti avvertenze al fine di evitare pericoli di lesioni e danni all'apparecchio:

1. Non appoggiare mai l'apparecchio ancora caldo per il funzionamento sul lato in orizzontale. Potrebbe fuoriuscire in modo incontrollato del materiale di riempimento. Pericolo di ustione!
2. Resti di collante nella camera di fusione non vanno mai rimossi esercitando della forza (ad es. con un raschietto o un cacciavite). Potrebbe in tal caso danneggiarsi il rivestimento interno della camera di fusione.
3. Candele di collante "congelate" non vanno mai staccate con la forza (ad es. con una pinza).
4. In nessun caso si deve estrarre la vecchia cartuccia di adesivo dall‘apparec- chio. Ciò potrebbe danneggiare il meccanismo di trasporto!
5. Non azionare mai con forza lo scatto (3).
6. Osservare la scheda di lavorazione del collante (Prevenzione di errori di trattamento).
7. Durante il lavoro sopra la testa fare attenzione all’eventuale formazione di gocce per evitare scottature al personale e all’attrezzatura di lavoro.
8. Prima di qualsiasi intervento sull’apparecchio (Manutenzione, pulizia) tirare sempre la spina di rete.

4.1 Messa in funzione

1. Inserire la spina di rete in una presa a contatto di protezione.
2. Accendere l’apparecchio con l’interruttore on/off (5).
3. Attendere poi ancora 1 - 2 minuti prima di iniziare.

4.2 Cavo di rete

Il cavo di rete può essere staccato dal dispositivo. In questo modo è possibile lavorare per diversi minuti senza cavo dopo la fase di riscaldamento. Dopo la riconnessione con il cavo di rete, attendere 3-4 minuti finché la pistola incollatrice ha nuovamente raggiunto la temperatura corretta.

4.3 Avvertenze di incollatura

Si prega di seguire le seguenti raccomandazioni e avvertenze al fine di ottenere sempre incollature perfette del materiale:

- Le superfici da riparare devono essere a temperatura ambiente ed esenti da polvere, grasso e umidità. Resti di cera, oli separatori, plastificanti o impregnature sui pezzi da lavorare possono procurare subito o in un secondo momento un distacco dell'incollatura.
- Applicare la colla a caldo a forma di punti oppure di cordone. Punti di colla di una certa dimensione mantengono più a lungo l'adesività rispetto a punti piccoli. I pezzi da lavorare vanno premuti con forza l'uno contro l'altro per alcuni secondi.
- Nel prelievo lento e in continuo non scendere al di sotto della temperatura di lavorazione.

4.4 Pause/fine del lavoro

Spegnere l'apparecchio con l'interruttore on/off (5) nel caso che si preveda di non aver bisogno di colla per più di 20…25 minuti.

La colla a caldo può rimanere nell'apparecchio ed essere nuovamente fusa in un successivo impiego.

4.5 Sostituzione dell'ugello

Per lavorazioni particolari sono disponibili appositi ugelli.

Per la sostituzione dell'ugello l'apparecchio deve essere caldo, tuttavia staccato dalla rete.

1. Tenere fermo l'apparecchio con guanti di protezione dal calore.
2. Rimuovere il guaina isolante per ugello (2).
3. Svitare l'ugello (1) e non azionare mai in questa operazione lo scatto.
4. Dopo la sostituzione avvitare con forza il nuovo ugello.
5. Inserire di nuovo il guaina isolante per ugello (2).

5 Manutenzione

Ad eccezione dell'ugello l'apparecchio è privo di manutenzione. Quando necessario l'ugello va sostituito (ad es. in caso di forte perdita di gocce).

6 Riparazione

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da elettrotecnici. Di seguito va eseguita una verifica della sicurezza.

Per la vostra sicurezza consigliamo di rivolgersi al nostro veloce e conveniente servizio di assistenza.

7 Accessori

Per l'impiego della pistola di applicazione della colla sono disponibili diversi ugelli. Per informazioni rivolgersi al proprio rivenditore o consulente specializzato.

8 Garanzia

L'apparecchio è stato sviluppato e realizzato secondo le tecniche più avanzate. Al primo acquirente è offerta una garanzia sul funzionamento, il materiale ed il trattamento secondo le norme previste dalla legge. È esclusa la normale usura.

La garanzia si estingue in caso di trattamenti impropri, scasso, riparazione ad opera di terzi ed il montaggio di pezzi di ricambio non originali.

La garanzia si estende sulla riparazione o la sostituzione a nostra discrezione. È esclusa una garanzia diversa rispetto a quanto previsto dalla nostra fornitura poiché non abbiamo alcun influsso sull'impiego corretto dell'apparecchio.

Si prega di osservare le nostre condizioni di vendita!

9 Smaltimento

Consegnare l'apparecchio, l'imballaggio e gli accessori ad un centro di riciclaggio (secondo la direttiva 2012/19/EU del Parlamento europeo e del Consiglio del 04. Luglio 2012).

Attenersi comunque alle leggi e direttive vigenti nel vostro paese.

Veiligheidsvoorschriften

NL

1 Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Maak u voor het gebruik van dit apparaat vertrouwd met deze bedieningshandleiding.

Want alleen een vakkundige omgang garandeert een lange, betrouwbare en storingsvrije werking.

Wij wensen u veel plezier met uw hotmelt pistool.

1.1 Over deze handleiding

Zorgvuldig lezen en bewaren.

- Beschermd met copyright. Nadruk, geheel of gedeeltelijk, niet zonder onze toestemming.
- Alle wijzigingen, omwille van de technische vooruitgang, voorbehouden.

2 Veiligheidsvoorschriften

Lees onderstaande veiligheidsvoorschriften en neem ze in acht voordat u het apparaat gebruikt. Bij niet-nakomen van de bedieningshandleiding kan het apparaat een gevaar opleveren.

Als u elektrische apparaten gebruikt, moeten vanwege elektrische schokken, gevaar voor lichamelijke letsel en brand de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

Als het apparaat niet zorgvuldig behandeld wordt, kan brand ontstaan of kunnen personen lichamelijk letsel oplopen.

Controleer het apparaat voor de ingebruikname op eventuele schade (netaansluiting, behuizing enz.) en gebruik het apparaat niet als het beschadigd is.

Het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.

Veiligheidsvoorschriften

U moet erop letten dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Houd rekening met de omgevingsinvloeden.

Stel het elektrisch apparaat niet bloot aan regen. Gebruik elektrische apparaten niet in vochtige toestand en niet in een vochtige of natte omgeving.

Bescherm u tegen elektrische schokken.

Voorkom aanraking met geaarde delen bijvoorbeeld buizen, verwarmingselementen, kachels of koelkasten. Het apparaat niet zonder toezicht achter laten zo lang het in gebruik is.

Bewaar het apparaat op een veilige plaats.

Apparaat na gebruik neerleggen en laten afkoelen voordat u het opbergt. Ongebruikte apparaten moeten in een droge, gesloten en voor kinderen onbereikbare plaats worden bewaard.

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met een fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperking of die gebrek hebben aan ervaring of kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Uw apparaten niet overbelasten.

U werkt beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik. Draag het apparaat niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

Pas op giftig gas en ontstekingsgevaar.

Bij de bewerking van kunststof, lak en dergelijke materialen kan giftig gas vrijkomen.

Pas op brand- en ontstekingsgevaar.

Voor uw eigen veiligheid dient u alleen accessoires en toebehoren te gebruiken die in de bedieningshandleiding worden aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen of aangegeven.

Het gebruik van andere dan in de bedieningshandleiding of in de catalogus aanbevolen apparaten of accessoires kunnen een gevaar voor lichamelijk letsel voor u betekenen.

Reparaties alleen door professionele elektriciens

Voor dit elektrisch apparaat gelden de bijbehorende veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan. Als de netaansluitkabel van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of de klantenservice van

de fabrikant of een ander gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaren te voorkomen.

Bewaar deze veiligheidsinstructies bij het apparaat zorgvuldig.

Gevaar van verbranding!

Temperatuur van sproeier en hot melt lijm kan oplopen tot meer dan 200 °C. Draag altijd hittebestendige handschoenen als u met het apparaat werkt.

Stankoverlast!

Reparatiesticks veroorzaken dampen die stankoverlast kunnen geven. Zorg daarom voor voldoende ventilatie.

Bij ondeskundige verwerking kunnen soms irritaties van de slijmvliezen optreden. Raadpleeg in dit geval onmiddellijk een arts!

3 Algemeen

Alle in deze gebruikshandleiding genoemde positienummers (bijv. “Sproeier (1)”) hebben betrekking op de afbeelding op pag 2.

3.1 Mogelijke toepassingen

De lijmpistool HB 196 dient voor de verwerking van hot melt lijmen in kaarsvorm (conform gebruik).

Ieder ander gebruik is niet toegestaan.

3.2 Technische gegevens

Omschrijving	HB 196
Leveringsomvang	Lijmpistool, gebruikshandleiding
Afmetingen [mm]	265 x 185 x 65
Gewicht [g]	410
Bedrijfsspanning [V AC]	220…240, 50/60 Hz
Belastbaarheid [W] *)	125
Beschermingsklasse	II
Bedrijfstemperatuur [°C]	200 °C
Materiaal	BÜHNEN hot melt lijn in kaarsvorm, Ø 12 mm
Lijmvermogen	0,5 tot 0,8 kg/h (afhankelijk van de temperatuur en de viscositeit van de lijm)

*) = bij 30 sec lijm/60 sec pauze

3.3 Apparaatonderdelen

1	Sproeier	7	Voetstuk
2	Mondstukisolatie	8	Aan-/uit-schakelaar
3	Trekker	9	Kabelingang

(zie afbeelding op pagina 2)

4 Werking

Volg altijd de veiligheidsinstructies op in *Hoofdstuk 2*.

Let op!

Volg de volgende aanwijzing op om gevaar voor lichamelijk letsel en schade aan het apparaat te voorkomen:

1. leg het warme apparaat nooit op de zijkant neer. Daarbij kan vulmateriaal ongecontroleerd uittreden. Gevaar van verbranding!
2. Lijmresten in de hot melt kamer mogen nooit met geweld (bijv. met een schraapijzer of een schroevendraaier) worden verwijderd. Daarbij kan de binnenbekleding van de hot melt kamer worden beschadigd.
3. "Ingevroren" hot melt lijmkaarsen mogen nooit met geweld (bijv. met een tang) worden losgetrokken.
4. Trek de oude lijm nooit uit het apparaat. Hierdoor kan het transportmechanisme beschadigen!
5. bedien de trekker (3) nooit met geweld.
6. neem het verwerkings- en veiligheidsinfoblad van de hot melt lijm in acht (voorkomen van verwerkingsfouten).
7. let bij het werken boven uw hoofd op vallende druppels om verbrandingen bij personeel of apparatuur te voorkomen.
8. trek voor iedere ingreep aan het apparaat (reparatie, reiniging) de stekker uit het stopcontact.

4.1 Inbedrijfstelling

1. Steek de stekker in een beschermd stopcontact.
2. Schakel het apparaat met de aan/uit-schakelaar (5) in.
3. Wacht dan nog 1 - 2 minuten voordat u begint.

4.2 Netsnoer

U kunt het netsnoer loskoppelen van het apparaat, zodat u na de opwarmfase nog enkele minuten draadloos kunt werken. Nadat u het netsnoer opnieuw hebt aangesloten, wacht u 3-4 minuten tot het lijmpistool weer de juiste temperatuur heeft bereikt.

4.3 Hechtingsaanwijzingen

Neem de volgende tips en aanwijzingen in acht om steeds storingsvrije materiaalverbindingen te verkrijgen:

- de temperatuur van de te repareren vlakken moet gelijk zijn aan de omgevingstemperatuur en zij moeten stof-, vet- en vochtvrij zijn. Resten van was, smeermiddelen, weekmakers of impregneringen op de werkstukken kunnen meteen of later tot loslaten van de hechting leiden.
- Hot melt lijm in puntsgewijs of rupsvormig opbrengen. Grote hot melt lijmpunten behouden langer hun hechtkracht dan kleine. Werkstukken meteen een paar seconden stevig aandrukken.
- Bij langzame, continue afname wordt de verwerkingstemperatuur niet te laag.

4.4 Pauzes/einde van het werk

Schakel het apparaat met de aan/uit-schakelaar (5) uit, als u denkt langer dan 20…25 minuten geen hot melt lijm meer nodig te hebben.

De hot melt lijm kan in het apparaat blijven zitten en bij hernieuwd gebruik weer worden gesmolten.

4.5 Sproeier vervangen

Voor bijzondere werkzaamheden zijn speciale sproeiers verkrijgbaar.

Voor het vervangen van sproeiers moet het apparaat warm, maar ook losgekoppeld zijn.

1. Houd het apparaat met hittebestendige handschoenen vast.
2. Haal de mondstukisolatie (2) eraf.
3. Schroef de sproeier (1) eraf en raak daarbij de trekker nooit aan.
4. Schroef de vervangende sproeier vast.
5. Zet de mondstukisolatie (2) er weer op.

5 Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij met uitzondering van de sproeier. De sproeier moet zo nodig (bijv. bij krachtig nadruppelen) worden vervangen.

6 Reparatie

Reparaties mogen uitsluitend door elektriciens worden uitgevoerd. Aansluitend moet een veiligheidstest worden uitgevoerd.

Maak voor uw eigen veiligheid gebruikt van onze in tijd en kosten voordelige vervangingsservice.

7 Toebehoren

Bij de hot melt pistool zijn verschillende sproeiers verkrijgbaar. Informeer bij uw leverancier of vakman.

8 Garantie

Het apparaat is volgens de laatste stand van de techniek ontwikkeld en vervaardigd. Wij bieden de eerste koper een garantie op de werking, het materiaal en de toepassing volgens de wettelijke voorschriften. Normale slijtage valt niet onder de garantie.

De garantie vervalt als ondeskundige behandeling, gebruik van geweld, reparatie door derden en gebruik van andere reserveonderdelen dan de originele wordt vastgesteld.

De garantie omvat reparatie en vervanging naar onze keuze. Een garantie die verder strekt dan de onderdelen van het leveringspakket is uitgesloten, aangezien wij geen invloed hebben op het deskundig gebruik van dit apparaat.

Neem onze bedrijfsvoorwaarden in acht!

9 Afvalverwerking

Zorg voor milieuvriendelijk hergebruik van apparaat, verpakking en toebehoren (volgens de richtlijn 2012/19/EU van het Europese Parlement en de Raad van 04 juli 2012).

Houd u ook aan de in uw land geldende wetten en richtlijnen.

Bezpečnostní pokyny

CZ

1 Překlad originálního provozního návodu

Před použitím se prosím seznamte s tímto návodem k obsluze.

Neboť pouze správná manipulace zajišťuje dlouhý, spolehlivý a bezporuchový provoz.

Přejeme Vám, aby se Vám s tavnou lepicí pistolí dobře pracovalo.

1.1 K tomuto dokumentu

Pečlivě si jej prosím přečtěte a uschovejte.

- chráněný autorskými právy. Dotisk, také částečně pouze s naším souhlasem.
- Jsou vyhrazeny změny, které slouží technickému pokroku.

2 Bezpečnostní pokyny

Před použitím přístroje si tyto pokyny přečtěte a dbejte jich. Při nedodržování návodu k obsluze může přístroj představovat zdroj nebezpečí.

Při používání elektrických nástrojů je třeba dodržovat následující základní bezpečnostní opatření, aby se zabránilo úrazu elektrickým proudem, zranění a požáru.

Pokud s přístrojem není zacházeno opatrně, může dojít k požáru nebo zranění osob.

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení (napájecí síťový kabel, pouzdro atd.) a neprovozujte přístroj, pokud je poškozen.

Nepoužívejte přístroj bez dozoru.

Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Bezpečnostní pokyny

Zvažte vlivy prostředí.

Nevystavujte elektrické nástroje dešti. Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém stavu, ani ve vlhkém a mokrém prostředí.

Chraňte se před zasažením elektrickým proudem.

Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými částmi, jako jsou potrubí, topná tělesa, sporáky nebo chladničky. Dokud je přístroj v provozu, nenechávejte jej bez dozoru.

Své nástroje bezpečně ukládejte.

Přístroj po použití umístěte na odkladní plochu a nechte jej vychladnout, než jej uložíte do obalu. Nepoužité nástroje musí být uchovávány v suchém, uzamčeném prostoru a mimo dosah dětí.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a starší a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí z toho plynoucí.

Čištění a údržba, které má provádět uživatel, nesmí provádět děti bez dozoru.

Nepřetěžujte své nástroje.

Lépe a bezpečněji pracují v uvedeném rozsahu výkonu. Nenoste nástroj za kabel a nepoužívejte jej k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

Dávejte pozor na toxické plyny a nebezpečí vznícení.

Při práci s plasty, laky a podobnými materiály se mohou vyskytovat toxické plyny.

Dávejte pozor na nebezpečí požáru a vznícení.

Pro vaši bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje uvedené v návodu k obsluze nebo doporučené nebo určené výrobcem nástroje.

Použití nástrojů nebo příslušenství jiných než těch, které/á jsou doporučené/á v návodu k obsluze nebo v katalogu pro Vás může znamenat nebezpečí zraněn.

Opravy pouze od kvalifikovaného elektrikáře

Tento elektrický nástroj odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, jinak by u provozovatele mohlo dojít k nehodám. Pokud je napájecí síťový kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí.

CZ

Bezpečnostní pokyny

Uchovávejte tyto bezpečnostní pokyny na dobrém místě u přístroje.

Nebezpečí popálení!

Teplota trysky (1) a roztaveného lepidla může přesahovat 200 °C. Při práci se zařízením používejte vždy rukavice s tepelnou izolací.

Nepříjemný zápach!

Opravné tyčinky uvolňují výpary, které mohou nepříjemně zapáchat. Zajistěte proto dostatečné větrání. Při neodborném zpracování může ojediněle docházet k podráždění sliznic. V takovém případě vyhledejte ihned lékaře!

HB196XM_180730.indd 63 19.09.18 14:45

3 Všeobecné informace

Všechna čísla položek uvedená v tomto provozním návodu (např. „tryska (1)“) se vztahují na obrázek na straně 2.

3.1 Oblast použití

Pistole pro nanášení lepidla HB 196 se používá ke zpracování tavných lepidel ve formě svíček (použití v souladu s určením).

Jakékoliv jiné použití je nepřípustné.

3.2 Technické údaje

Označení	HB 196
Rozsah dodávky	Pistole k nanášení lepidla, provozní návod
Rozměry [mm]	265 x 185 x 65
Hmotnost [g]	410
Provozní napětí [V AC]	220–240, 50/60 Hz
Jmenovitý příkon [W] *)	125
Třída ochrany	II
Pracovní teplota [°C]	200 °C
Pracovní materiál	Tavná lepidla BÜHNEN ve formě svíčky, Ø 12 mm
Lepicí výkon	0,5 až 0,8 kg/h (v závislosti na teplotě a viskozitě lepidla)

*) = u 30 s lepení /60 s přestávka

3.3 Přístrojové prvky

1	Tryska	4	Stojan
2	Izolace trysky	5	Vypínač
3	Spoušť	6	Vstup kabelů

(viz obrázek strana 2)

4 Provoz

Věnujte vždy pozornost bezpečnostním pokynům v *kapitole 2*.

Pozor!

Dbejte následujících pokynů, abyste zabránili nebezpečí zranění a poškození přístroje.

1. Nikdy nenechávejte zahřátý přístroj ležet na boku. Může nekontrolovaně unikat plnicí materiál. Nebezpečí popálení!
2. Zbytky lepidla v tavicí komoře nesmí být nikdy odstraněny násilím (například škrabkou nebo šroubovákem). Tím se může poškodit vnitřní obložení tavicí komory.
3. „Zamrzlé“ svíčky tavného lepidla se nikdy nesmí uvolňovat násilím (například pomocí kleští).
4. Nikdy nevytahujte staré lepidlo ze zařízení. Mohlo by dojít k poškození posuvného mechanismu!
5. Nikdy neovládejte spoušť (3) násilím.
6. Dodržujte údaje v prospektu ke zpracování tavného lepidla (ochrana před chybným zpracováním).
7. Při práci nad hlavou dbejte na možné odkapávání, aby nedošlo k popálení personálu nebo pracovních předmětů.
8. Před jakýmkoliv zásahem do přístroje (technická údržba, čištění) vytáhněte síťovou zástrčku.

4.1 Uvedení do provozu

1. Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem.
2. Zapněte přístroj vypínačem (5).
3. Poté počkejte před zahájením další 1–2 minuty.

4.2 Síťový kabel

Síťový kabel lze odpojit od přístroje. S tím lze po fázi ohřevu několik minut pracovat bez kabelového připojení. Po opětovném připojení pomocí síťového kabelu počkejte 3...4 minuty, než lepicí pistole znovu dosáhne správné teploty.

4.3 Pokyny k lepení

Vezměte prosím na vědomí následující tipy a pokyny, abyste vždy dosáhli bezvadného spojení materiálů:

- Povrchy určené k opravě by měly mít pokojovou teplotu a měly by být zbavené prachu, mastnoty a vlhkosti. Zbytky vosků, řezných olejů, změkčovadel nebo impregnace na obrobcích mohou způsobit okamžité nebo pozdější uvolnění lepeného spoje.
- Tavné lepidlo nanášejte ve tvaru bodu nebo housenky. Velké body tavného lepidla drží déle než malé. Obrobky okamžitě stlačte k sobě na několik sekund.
- Při pomalém, nepřetržitém odstranění neklesne teplota pod teplotu zpracování.

4.4 Přerušení/ukončení práce

Přístroj vypněte na vypínači (5), pokud nepředpokládáte nutnost použití tavného lepidla po dobu více než 20–25 minut.

Tavné lepidlo může zůstat v přístroji a při opětovném použití být opět roztaveno.

4.5 Výměna trysky

Pro speciální práce jsou k dispozici speciální trysky.

K výměně trysek musí být přístroj teplý, ale odpojený od sítě.

1. Přístroj držte rukavicemi s tepelnou izolací.
2. Sejměte izolace trysky (2).
3. Odšroubujte trysku (1) a přitom stiskněte spoušť.
4. Pevně našroubujte výměnnou trysku.
5. Nasuňte izolace trysky (2).

5 Údržba

Přístroj je s výjimkou trysky bezúdržbový. Tryska by měla být v případě potřeby vyměněna (např. při silnějším dokapávání).

6 Oprava

Opravy smějí provádět výhradně kvalifikovaní elektrikáři! Poté musí následovat bezpečnostní kontrola.

Pro vaši bezpečnost využijte naší časově a nákladově efektivní služby výměny.

7 Příslušenství

Pro provoz pistole pro nanášení tavného lepidla jsou k dispozici různé trysky. Informujte se u svého prodejce nebo konzultanta.

8 Záruka

Přístroj byl vyroben podle nejnovějšího stavu techniky. Prvnímu kupujícímu poskytujeme záruku podle platných zákonů na funkci, materiál a zpracování. Běžné opotřebení je ze záruky vyloučeno.

Záruka zaniká, pokud byla zjištěna neodborná manipulace, použití násilí, oprava třetí osobou a montáž jiných než originálních náhradních dílů.

Záruka se vztahuje na opravu nebo výměnu podle naší volby. Záruka nad rámec rozsahu dodávky je vyloučena, protože nemůžeme ovlivnit věcné a odborné použití přístroje.

Věnujte pozornost našim obchodním podmínkám!

9 Likvidace

Přístroj, obal a příslušenství odevzdejte k ekologické recyklaci (podle Směrnice 2012/19/EU Evropského parlamentu a Rady z 04. červenec 2012).

Dodržujte přitom normy a předpisy platné ve vaší zemi.

Biztonsági tudnivalók

HU

1 Eredeti használati útmutató fordítása

Kérjük, használat előtt olvassa el ezt a használati útmutatót.

Csak a szakszerű használat szavatolja a termék hosszú idejű, megbízható és hibátlan működését.

Sok örömet kívánunk Önnek a melegragasztó pisztoly használatához.

1.1 Erről a dokumentumról

Alaposan olvassa végig, és őrizze meg.

- Szerzői jog által védett. Az utánnyomás, akár csak kivonatos formában is, csak az engedélyünkkel lehetséges.
- A műszaki fejlesztést célzó változtatások jogát fenntartjuk.

2 Biztonsági tudnivalók

Olvassa el és vegye figyelembe a jelen utasításokat a készülék használata előtt. Ha figyelmen kívül hagyja a használati útmutatót, akkor a készülék veszély forrásává válhat.

Elektromos szerszámok használata során az áramütés, valamint az égési és egyéb sérülések veszélye ellen az alábbi biztonsági intézkedések szükségesek.

Ha a készüléket nem a kellő gondossággal üzemelteti, az tüzet okozhat, vagy személyi sérülésekre kerülhet sor.

Üzembe helyezés előtt vizsgálja meg, hogy nem sérült-e a készülék (hálózati csatlakozóvezeték, ház stb.), és a sérült készüléket ne helyezze üzembe.

Ne üzemeltesse felügyelet nélkül a készüléket.

A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül: ne hagyja, hogy a készülékkel játszanak.

Vegye figyelembe a környezeti hatásokat.

Elektromos szerszámot ne tegyen ki esőnek. Nedves állapotban vagy nedves, nyirkos környezetben ne használjon elektromos szerszámot.

Védekezzen az áramütés ellen.

Kerülje a földelt tárgyakkal, például a csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel vagy hűtőszekrényekkel való testi kontaktust. A bekapcsolt készüléket ne hagyja felügyelet nélkül.

Tartsa biztos helyen a szerszámait.

Használat után fektesse a készüléket sík felületre, és hagyja kihűlni, mielőtt elteszi. A használaton kívüli készüléket száraz, zárt helyiségben, gyermekek által nem elérhető helyen tárolja.

A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személy, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személy megfelelő felügyelet mellett, illetve akkor használhatja, ha a készülék biztonságos használatát elsajátította, és a használatból adódó veszélyekkel tisztában van.

A készülék tisztítását és a felhasználói karbantartást gyermek nem végezheti felügyelet nélkül.

Ne terhelje túl a szerszámokat.

Jobban és biztonságosabban dolgoznak a megadott teljesítménytartományban. A szerszámot ne hagyja a vezetéken lógni, illetve ne a vezetéknél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Óvja a vezetéket a hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

Ügyeljen a mérgező gázokra és a gyulladásveszélyre.

Ha műanyaggal, lakkal vagy más hasonló anyagokkal dolgozik, mérgező gázok szabadulhatnak fel.

Ügyeljen a tűz- és gyulladásveszélyre.

Saját biztonsága érdekében csak olyan tartozékokat és kiegészítő felszereléseket használjon, amelyeket a jelen használati útmutató ad meg, illetve amelyeket a szerszám gyártója ajánl vagy ad meg.

A használati útmutatóban vagy a katalógusban ajánlottaktól eltérő kiegészítő szerszámok vagy tartozékok használata személyi sérüléssel fenyeget.

Biztonsági tudnivalók

Javítást csak szakképesítéssel rendelkező villanyszerelő végezhet

Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javítást csak villanyszerelő szakember végezhet, különben a használó balesetet szenvedhet. Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy a gyártó ügyfélszolgálata, illetve hasonló képesítéssel rendelkező személy cserélje ki.

A jelen biztonsági tudnivalókat a készülékkel együtt őrizze meg.

Égésveszély!

A fúvóka (1) és a megolvasztott ragasztóanyag akár 200 °C-os is lehet. A készülékkel végzett munka során viseljen állandóan hőálló védőkesztyűt.

Kellemetlen szagok!

A javítórudak kellemetlen szagú gőzöket bocsátanak ki. Ezért gondoskodjon a kellő szellőztetésről. Szakszerűtlen használat esetében nyálkahártya-gyulladás léphet fel. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz!

3 Általános

A jelen használati útmutatóban megnevezett összes pozíciószám (pl. „fúvóka (1)”) a 2. oldalon található ábrára vonatkozik.

3.1 Alkalmazási terület

A HB 196 ragasztópisztoly a gyertyaformájú olvadékragasztók megmunkálására szolgál (rendeltetésszerű használat).

Bármilyen ettől eltérő használat nem engedélyezett.

3.2 Műszaki adatok

Megnevezés	HB 196
Szállítási terjedelem	Ragasztópisztoly, használati útmutató
Méretek [mm]	265 x 185 x 65
Tömeg [g]	410
Üzemi feszültség [V AC]	220…240, 50/60 Hz
Névleges teljesítményfelvétel [W] *)	125
Védelmi osztály	II
Munkahőmérséklet [°C]	200 °C
Munkaanyag	BÜHNEN olvadékragasztó, gyertyaformában Ø 12 mm
Ragasztási teljesítmény	0,5-től 0,8 kg/h -ig (hőmérséklettől és a ragasztóanyag viszkozitásától függően)

*) = 30 mp ragasztás/60 mp szünet esetén

3.3 Készülék részegységei

1	Fúvóka	7	Állóláb
2	Fúvókaszigetelés	8	Be-/Kikapcsoló
3	Levonó	9	Kábelbemenet

(lásd az ábrát a 2. oldalon)

4 Üzemeltetés

Mindig vegye figyelembe a *2* fejezetben leírtakat.

Figyelem!

Vegye figyelembe a következő tudnivalókat a készülék használata során fellépő sérülésveszélyek és károk elkerüléséhez:

1. Az üzemmeleg készüléket soha ne helyezze oldalára. Ennek során a ragasztóanyag ellenőrizetlenül kifolyhat. Égésveszély!
2. Az olvasztókamrában levő ragasztóanyag-maradékokat soha ne távolítsa el erőt kifejtve (pl. kaparóval vagy csavarhúzóval). Ennek során az olvasztókamra belső burkolata megsérülhet.
3. A "befagyott" ragasztóanyag-gyertyákat soha ne oldja fel erőt kifejtve (pl. feszítővel).
4. Kérjük, visszafelé ne húzza ki a ragasztórudat, mert a továbbító mechanika megsérülhet!
5. A levonót (3) soha ne működtesse túlzott erőt kifejtve.
6. Vegye figyelembe a ragasztóanyag feldolgozási utasítását (feldolgozási hibák elkerülése).
7. A fej felett végzett munkák során ügyeljen a cseppképződésre, hogy elkerülje a személyi égési sérüléseket és anyagi károkat.
8. A gépen végzett minden beavatkozás előtt (karbantartás, tisztítás) távolítsa el a hálózati dugót.

4.1 Üzembe helyezés

1. Csatlakoztassa a hálózati dugót egy földelt aljzathoz.
2. Kapcsolja be a készüléket a Be/Ki kapcsolóval (5).
3. Várjon ekkor még 1-2 percet, mielőtt nekifogna a használatnak.

4.2 Hálózati kábel

A hálózati kábel leválasztható a készülékről. Így a készülék a felhevítési fázist követően több percig vezeték nélkül használható. A hálózati kábel ismételt csatlakoztatását követően várjon 3-4 percig, míg a ragasztópisztoly ismét eléri a megfelelő hőmérsékletet.

4.3 Ragasztásra vonatkozó tudnivalók

Vegye figyelembe a következő tippeket és tanácsokat a kifogástalan eredmények eléréshez:

- A javítani kívánt felületek legyenek szobahőmérsékletűek, legyenek portól, zsírtól és nedvességtől mentesek. A viasz-, olaj-, lágyítómaradványok, a munkadarabok impregnálásai a ragasztás azonnali, vagy későbbi feloldását okozhatják.
- Az olvadékragasztót pont- vagy hernyómintában vigye fel. A nagy ragasztóanyag-pontok hosszabb ideig megőrzik tapadóképességüket, mint a kisebbek A munkadarabokat azonnal préselje egymáshoz néhány másodpercre.
- Lassú, folyamatos adagolás esetén a megmunkálási hőmérséklet nem esik az előírt érték alá.

4.4 Szünetek/Munkavégzés befejezése

Kapcsolja ki a készüléket a Be/Ki kapcsoló (5) segítségével, ha előreláthatóan 20-25 percnél hosszabb ideig nem igényel ragasztóanyagot.

A ragasztóanyag a készülékben maradhat, és újbóli használat előtt ismét felolvasztható.

4.5 Fúvóka kicserélése

Speciális munkákhoz speciális fúvókák kaphatók.

A fúvókacsere előtt a készülék legyen meleg, azonban legyen leválasztva az elektromos hálózatról.

1. Tartsa a készüléket szilárdan, hőálló kesztyűt viselve.
2. Vegye le a fúvókaszigetelés (2).
3. Csavarozza le a fúvókát (1), és ennek során soha ne működtesse a levonót.
4. Csavarozza fel a cserefúvókát.
5. Helyezze vissza a fúvókaszigetelés (2).

5 Karbantartás

A készülék a fúvóka kivételével nem igényel karbantartást. A fúvókát szükség esetén (pl. erős csepegés esetén) ki kell cserélni.

6 Javítás

A javításokat kizárólag szakképzett villamossági szakemberek végezhetik. Végezetül biztonsági ellenőrzést kell végezni.

Saját biztonsága érdekében vegye igénybe idő- és költséghatékony csere-szervizünket.

7 Tartozékok

A ragasztópisztoly használatához különböző fúvókák kaphatók. Érdeklődjön forgalmazójánál vagy szaktanácsadójánál.

8 Jótállás

A készülék a technika legújabb állása szerint kerül kifejlesztésre és legyártásra. Vásárlóinknak a törvényes előírásoknak megfelelő jótállást vállalunk a készülék működésére, anyagaira és megmunkálásra. Ez alól a normál kopás jelent kivételt.

A jótállás megszűnik szakszerűtlen kezelés, túlzott erőkifejtés, harmadik fél általi javítás vagy nem eredeti cserealkatrészek használata esetén.

A jótállás kiterjed a javításra vagy cserére, saját belátásunk szerint. A szállítási terjedelmünkön túllépő jótállás kizárt, mivel a készülék szakszerű használatát nem tudjuk garantálni.

Vegye figyelembe az általános üzleti feltételeinket!

9 Megsemmisítés

A készüléket, csomagolását és tartozékait környezetbarát módon hasznosítsa újra (az Európai Parlament és Tanács 2012. július 04-i 2012/19/EU irányelve szerint).

Ennek során vegye figyelembe az országában érvényes törvényeket és irányvonalakat is.

Konformitätserklärung

Wir, **Bühnen GmbH & Co. KG**
D-28277 Bremen

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Schmelzklebepistole HB 196

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Lieferzustand mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

DIN EN 55014-1:2012-05
DIN EN 55014-2:2016-01
DIN EN 60335-1:2012-10
DIN EN 60335-2-45:2012-08
DIN EN 61000-3-2:2015-03
DIN EN 61000-3-3:2014-03

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie
2011/65/EU
2014/30/EU
2014/35/EU

Bremen, Juli 2018

Hermann Kruse Leiter Technik & Bevollmächtigter Dokumentation	Bert Gausepohl Geschäftsführer

Conformity Declaration

We, the **Bühnen GmbH & Co. KG**

D-28277 Bremen

declare on our sole responsibility that the product

Hot melt adhesive pistol

Type HB 196

to which this declaration refers, complies with the following Standards or normative documents in its supplied condition:

EN 55014-1:2012-05

EN 55014-2:2016-01

EN 60335-1 :2012-10

EN 60335-2-45 :2012-08

EN 61000-3-2 :2015-03

EN 61000-3-3 :2014-03

in accordance with the stipulations of guideline

2011/65/EU

2014/30/EU

2014/35/EU

Bremen, July 2018

Hermann Kruse Technical Manager & Documentation Representative	Bert Gausepohl General Manager

BÜHNEN
KLEBESYSTEME

BÜHNEN GmbH & Co. KG
Hinterm Sielhof 25
28277 Bremen • Germany
Tel.: +49 (0) 421 51 20 - 0
Fax: +49 (0) 421 51 20 - 260

info@buehnen.de
www.buehnen.de

Buehnen Polska Sp. z o.o.
ul. Wrocławska 39 Byków
55-095 Mirków
telefon: +48 (71) 39 91 930
fax: +48 (71) 39 91 940

e-mail: office@buehnen.pl
www. buehnen.pl

Subject to changes © BÜHNEN GmbH & Co. KG/HB196XM/180919/H